

Contents

Acknowledgements	V
List of Abbreviations	VII
Clarification of Terms, Spelling, and Documentation	IX
Map	XI
Introduction	1
I Zwingli and Bullinger: The Creation and Development of the Zurich Reformed Tradition	15
1 Zurich, Zwingli, and the Creation of the Tradition	15
1.1 The Attack on Medieval Piety: Iconoclasm and the Lord's Supper	16
1.2 Baptism and Anabaptism	24
1.3 Church, State, and the Law	28
2 Bullinger and the Development of the Reformed Tradition	30
2.1 Material Piety	33
2.2 Anabaptism	42
2.3 Church and State	45
3 Conclusion	51
II Networks of Exchange: The Correspondence	53
1 1531–February 1536	55
2 March 1536–1538	57
2.1 Bullinger's and Vadian's Letters to Archbishop Cranmer	58
2.2 English Students in Zurich	59
2.3 Correspondence between Swiss and German Evangelicals	65
3 1539–1546	67
3.1 Exchange of News	68
3.2 Exile Activity	73

4	1547–July 1553	79
	4.1 The Correspondents	80
	4.2 Exchange of News	86
	4.3 Exchange and Circulation of Books	88
	4.4 Theological Discussion and Advice	94
5	August 1553–1558	97
	5.1 The Relationship Weakened	98
	5.2 The Relationship Strengthened	102
6	Conclusion	106
III Evangelization through the Printed Word:		
	The Translations	107
1	The Translations	110
	1.1 Vernacular Audience	110
	1.2 Patterns of Publication	114
2	Methods of Translation	130
	2.1 Dedications, Prefaces, and other Additions	130
	2.2 The Main Text	136
	2.3 A Sample Translation: Jean Véron's <i>The ymage of bothe pastoures</i>	148
3	Conclusion	154
IV “Theology of Idolatry”: Images, Ceremonies, and the		
	Lord’s Supper in England	157
1	The Henrician Period	159
	1.1 1531–1535: Early Writings and Translations	160
	1.2 1536–1539: The Royal Campaign against Images and Ceremonies	165
	1.3 1538–1546: Translations and Exile Writings	169
2	The Edwardian Period	177
	2.1 1547–1549: The Iconoclastic Policies of the “Evangelical Establishment”	178
	2.2 Translations, Latin Texts, and Domestic Writings	180
	2.3 Correspondence	187
3	The Marian Exile	195
	3.1 Translations	195
	3.2 The “Troubles” in Frankfurt	198
4	Conclusion	201

V	Anti-Anabaptism: Defining Protestant Orthodoxy and Magisterial Sovereignty in England	203
1	Orthodoxy	206
1.1	Anabaptism in England, 1531–1553	206
1.2	Domestic Writings and Translations	210
2	Magisterial Authority	222
3	Conclusion	235
VI	“The Christen State of Matrimonye”: Bullinger, the Covenant, and Marriage in the English Reformation . . .	237
1	Marriage and the Unity of the Secular and Religious Spheres	239
1.1	Bullinger’s Positive Portrayal of Marriage	240
1.2	The Legal and Moral Issues	244
2	<i>The Christen State of Matrimonye</i> in England	250
2.1	Translation and Publication	250
2.2	The Influence of Bullinger’s Marital Theology in England	255
3	Conclusion	265
	Conclusion	267
	Appendix I: The Letters	271
1	Abbreviations	271
2	Letters	272
	Appendix II: The Translations	307
	Appendix III: Origins and Identification of Translations by Otto Wermüller	315
	Bibliography	319
	Index	337